

НЕСКОЛЬКО СЛОВ О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ КЛАССИФИКАТОРОВ ДЛЯ СЧЁТА КНИГ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ

Бахтина Е.В., Михайлова М.В.

**научный руководитель доктор филол. наук, проф., Дилакторская О.Г.
*Дальневосточный Федеральный Университет***

Книги – важная составляющая духовной культуры каждого народа. В течение долгого времени, книга для человека была «другом», развлечением, отдыхом и т.д. На наш взгляд, книга – это кладёшь информации, жизни и судьбы не одного человека, а целой страны, мира, эпохи, заключенные в рамках одного произведения. У каждого народа свои традиции и ценности, и у каждой нации есть книги, которые считаются жемчужиной мировой литературы.

Ни для кого не секрет, что три элемента для книгопроизводства (бумага, типографская краска, принцип печати) были изобретены в Китае. И одним из первых изобретений считается создание бумаги. Однако, китайская письменность существовала ещё до изобретения бумаги, о чём свидетельствуют такие источники информации далекой древности как бычья лопатки, на которые наносились тексты, письма, черепаши панцири, которые использовались в Китае для написания предсказаний. С эволюцией человека совершенствуется и развитие письменных источников. С развитием гончарного производства, тексты стали наносить на глиняные и бамбуковые дощечки, а затем на шелковую ткань и пергамент.

Таким образом, первые китайские записи выполнялись на твердых материалах, а в качестве первых книг выступали деревянные или бамбуковые планки, которые связывались между собой. По сей день в некоторых провинциях Китая выращивают, так называемые, «бумажные» или тутовые кустарники, молодой бамбук.

Применять шёлковую ткань для записей, китайцы, стали примерно в VI – V в. до нашей эры, а стремительное развитие международных контактов Китая в период с VII-V в. до нашей эры, и как следствие развитие культуры, приводят к необходимости в размножении текстов, которые китайские монахи стали записывать на дереве. Таким образом, рельефные тексты, выполненные в зеркальном отражении, превращались в оттиски. К этому моменту, в Поднебесной уже умели производить бумагу. В письменных памятниках описан следующий способ: волокна конопли, тряпье, древесная кора помещались в чан, где позже их разминали, затем предавали прессу, благодаря чему придавалась форма листа, которые затем высушивали. И уже к девятому веку нашей эры, согласно указу императора, бумага являлась общепотребительным материалом. Уже в Древнем Китае ценили и умели изготавливать оттиски с надписей и изображений на камнях. Для того чтобы их получить, рельефные части покрывали краской, после чего к ним прикладывали листы бумаги. Данный факт свидетельствует о культурном развитии нации.

На начальном этапе полученные оттиски сворачивали в свитки. Когда свитков накопилось очень много, возникла потребность в их подсчёте, в результате появилось одно из специализированных счетных слов 卷 *juàn*, которое используется для счёта книг, свитков, постелей. В современном китайском языке больше используется для счёта каллиграфических произведений и картин. В Танскую эпоху и до нее, китайцы использовали ткань (преимущественно шёлк). Сделав запись, ее наматывали на специальную ось, таким образом, книги хранились в свитках. Отсюда и название «сверток».

С течением времени свертки стали сворачивать как ширму. Возможно, примером послужили книги, которые изготавливались из тонко выструганных пластинок бамбука. Между собой они скреплялись металлическими скобами в форме современных раздвижных оконных штор. В данных книгах записи осуществляли при помощи кисти и туши.

Другое счетное слово - 册 cè, по внешнему виду и структуре, является прообразом современной китайской книги. Счетное слово 册 cè появилось ещё в древние времена, в настоящее время вытеснено более современными аналогами.

С течением времени и потребностей, китайцы поняли, что более удобно использовать и хранить книги, в виде склеенных между собой листов, так в XIV - XV веках книги стали прошивать. Таким образом, у книг появились «корешки». Благодаря этому факту культуры, в речи китайцев, появляется новый классификатор для счета книг - 本 běn, который, на наш взгляд, более универсален, поскольку - 1) используется при счете книг, реестров, переплетов; 2) Используется при счете растений, цветов; 3) Используется при счете фильмов, опер; 4). Используется при счете деревьев.

Иероглифический знак 本 находящийся в основе классификатора состоит из двух графем: 木 «дерево» и 一 «один». Можно предположить, что в ходе культурной

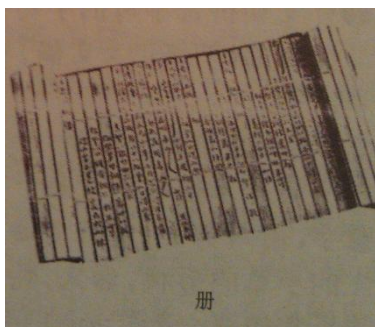


интерпретации, графема 木 «дерево», вошедшая в классификатор, указывает непосредственно на материал, из которого изготовлена книга (т.е. древесина). Надо сказать, что данный классификатор стал использоваться гораздо позже всех остальных счетных слов.

С преобразованием формы книги, происходит развитие и самого метода печати. Примерно в XI веке китайский кузнец Пи Шэн ввел набор текстов из глиняных знаков, размещенных в специальной рамке, что упразднило изготовление оттисков цельного текста. В Китае рамки стали изготавливать из дерева или олова, а в Корее – медные.

Примерно в десятом веке в Китае начали производить энциклопедии. Известно, что в XV веке более двух тысяч умнейших граждан Цинской империи работали над созданием энциклопедии в 11915 томов. В результате, в Китае вводят еще одно счетное слово 部 bù, которое используется по отношению к многотомным сочинениям, книгам, а так же к кинофильмам.

Когда при счете употребляется классификатор « 部 », то выражение подразумевает, что подсчитываемые «книги, составляют одно целое сочинение». Данный классификатор употребляется при счете довольно объемных произведений, трудов, таких как: словари, энциклопедии. Например: 一部辞海 Yī bù cíhǎi. Один комплект словарей Цыхай.



В настоящее время во всем мире остро стоит вопрос о том, насколько много люди читают книги. С течением времени и потребностей, мы перестаем уделять должное внимание такому занятию, как чтение. А вместе с тем, чтение книг указывает на уровень духовного воспитания и культурного развития нации. Китай, являясь страной, где зародилось книгопечатание, выработало и образовало целую систему классификации книжной продукции.

Например, в русском языке слово книга обладает достаточно широким и неконкретным спектром значений, она может быть и толстая, и тонкая, и широкоформатная, и нет. Русский человек, говоря фразу «надо купить книгу», не выражает ничего конкретного в отношении объёма или содержания книги. А культурная функция китайского языка, наоборот, тяготеет к выражению количественных и качественных характеристик. Так, в китайском языке и культуре, при указании количественных параметров происходит сужение значения, конкретизация, которую можно считать одной из особенностей китайского мышления.

Не смотря на то, что классификаторы 部 bù , 本 běn, 册 cè и 卷 juàn обладают значением «том», которое можно считать общим для них в рамках лексико-грамматической функции, тем не менее, между данной группой классификаторов есть существенный ряд отличий, которые зафиксированы не только с точки зрения семантических особенностей языка, но и с точки зрения историко-культурологического развития Поднебесной.

В настоящее время книги не хранят в свитках, осталось сравнительно небольшое количество произведений, которые можно подсчитать при помощи классификатора 卷, которое можно отнести к устаревшей лексике, тем не менее данное слово продолжает свою жизнь в литературных произведениях.

Например, в другом языке, с развитой системой счетных слов – корейском, присутствует классификатор заимствованный из китайского языка - 권 卷 для счета книг, томов, свитков, который не является характеристикой однородных предметов. Так, 권 может применяться как при подсчёте энциклопедий, так и различных изданий, объединяемых лишь тем общим, что это - книги. Можно сказать, что важной функцией подобных слов в корейском языке и культуре (не смотря на то, что они заимствованы из китайского языка) является то, что они применяются при подсчетах количества, когда как для китайского менталитета необходимым признаком членов считаемых множеств является их реальная или относительная, условная однородность.

Итак, в китайском языке и культуре деление на классы исчисляемых существительных происходит, в большей степени по внешнему виду предметов, в отличие от корейского языка, в котором, в основном, наблюдается разделение по языковой традиции. Следовательно, в китайской языковой культуре, считают предметы не «штуками», а, классифицируют их на «места, экземпляры, куски, корни, полосы, ветки, персоны» и другие. При этом все существительные этого класса употребляются с определёнными счетными словами и надо понимать их культурную специфику, поскольку при одном существительном, которое обуславливается какими-то признаками предмета, могут стоять различные счётные слова.